

医学写作

孙洪文 刘重光 主编

中国商业出版社

时晓斌

医 学 写 作

主 编 孙洪文 刘重光

医学顾问 李荣顺 (大连医学院丹东分院
院长、主任医师)

宋长城 (大连医学院丹东分院
副主任医师)

编 委 (按姓氏笔画排列)

刘重光 孙洪文

郭常安 高彦青

蒋承志

中国商业出版社

医学写作

孙洪文 刘重光 主编

中国商业出版社出版

郑州铁路局印刷厂印刷

787×1092毫米 32开 11.875印张 字数250千字

1989年5月第1版 1989年5月第1次印刷

印数1—10000册 定价：3.20元

I S B N 7—5044—0359—8 / G · 11

语文教学要为培养实用型人才服务

——代序

中等卫生学校是培养实用型医疗卫生技术人才的。学生毕业后主要从事本专业的实际工作。因此，语文教学除了着眼于提高学生一般的语文能力和文化素养外，帮助他们解决专业实践中遇到的一些语言问题应是当务之急。

人总是生活在某种特定的语言环境之中。医护人员的工作语言也带着鲜明的专业特色。特别是在岗位上从事专业活动时，所读、所听、所说、所写都是专业性很强的语言。这种语言不仅在词汇上，而且在文体上都与一般的生活语言或文学语言有明显的区别。如果我们卫生学校的语文教师能够对此有所认识，有所研究，有所发现，就会为语文教学开辟一个大有作为的领域。医学生在入学前，对于一般的生活语言乃至文学语言接触较多，较为熟悉，而对于医药卫生的专业语言则甚为生疏。语文教学应该帮助学生熟悉、掌握医学用语的规律，以便使学生将来在医药卫生工作的语言环境中应付裕如。可见这是一项很有潜力又有意义的工作。

近年来，中等卫校的语文教学在体现专业特色方面，在实用性方面已经有所进步，已经有一些语文教师重视了语文课如何更好地为培养实用型人才服务的问题，并开始了这方面的研究与实践，同时还开展了富有专业特色的校际与省际

的交流活动。这些都是十分可喜的现象。这本《医学写作》的编写与出版，应该说就是这种研究与实践的一个成果。《医学写作》展示了医学生的语文课应该联系和怎样联系医学实际而进行写作教学的问题。这是许多卫校早就试图解决而未得解决的问题。现在，中等卫校语文教研协作会主持编写的这本书对于语文知识结构的更新，对于提高医学生的医学写作能力，对于语文课更切实地为四化建设服务，都将产生良好的影响。所以，我希望这种研究与实践能继续深入下去，并通过广泛的交流，互相促进，以使卫校语文教学在改革的道路上，在为培养实用型人才服务的道路上不断创新，不断前进。

陆美芳

1989年3月

目 录

第一章 绪论	(1)
一、医学生学习医学写作的重要性.....	(1)
二、医学写作的特点.....	(4)
三、提高医学写作能力的必备条件.....	(7)
第二章 医学科普的写作	(10)
一、医学科普的意义和作用.....	(10)
二、医学科普的写作训练.....	(17)
述体.....	(18)
(一) 自述.....	(18)
(二) 他述.....	(23)
(三) 对述.....	(30)
话体.....	(36)
(四) 趣谈.....	(36)
(五) 小品.....	(43)
(六) 漫话.....	(51)
(七) 史话.....	(62)
(八) 传记.....	(68)
(九) 对话.....	(80)
(十) 故事.....	(89)
(十一) 科幻小说.....	(96)
(十二) 童话.....	(108)

(十三) 曲艺·····	(113)
图体·····	(123)
(十四) 图说 (插图) ·····	(123)
第三章 医学演讲 ·····	(132)
第四章 医学情报 ·····	(146)
一、医学科技新闻·····	(146)
二、医学科技综述·····	(153)
三、医学科技文摘·····	(165)
四、医药广告·····	(173)
第五章 几种医学应用文 ·····	(182)
一、病历记录·····	(182)
二、病例报告·····	(187)
三、答患者问 (书信) ·····	(192)
四、医疗纠纷和诉讼·····	(199)
第六章 医学论文 ·····	(206)
第七章 医用文的语言表达方式 ·····	(228)
一、描述·····	(229)
二、说明·····	(256)
三、议论·····	(274)
第八章 医用文的语段构成方式 ·····	(309)
一、中心句语段·····	(311)
二、非中心句语段·····	(320)

第九章 医学术语的特性..... (324)

- 一、单义性和准确性..... (324)
- 二、稳定性和国际性..... (327)
- 三、形象性和直观性..... (329)
- 四、简明性和符号性..... (331)
- 五、系统性和理据性..... (334)

第十章 医学生作文中的语体正、误..... (337)

- 一、作文开头的语体正、误..... (337)
- 二、作文主体的语体正、误..... (341)
- 三、作文结尾的语体正、误..... (349)

第十一章 医学“多选题”语病例示..... (353)

- 一、语序不当及其调整..... (353)
- 二、语意不畅及其理顺..... (354)
- 三、语义啰嗦及其简化..... (356)
- 四、答非所问及其改正..... (358)

附 录 医学写作中的错别字..... (362)

- 一、读错字..... (362)
- 二、读别字..... (366)
- 三、写别字..... (369)

第一章 绪论

医学写作是现代医学生智能结构的重要组成部分。现代科技革命的核心是信息。一个医学生在未来的事业中能否取得成就，关键在于对医学信息处理的能力、数量和质量。科学的发展，知识的“爆炸”使欧美的高等学校首先看透了写作对信息迅速输出、输入的惊人作用。美国的大学，不管什么专业都安排英语科技写作和修辞课程^①；世界上每天发表上万份科技论文；我国几年来理工院校相继开设《科技写作》课，连中小学生也开展了“奔向明天”科技写作征文比赛。这表明科技写作是培养直接为四化建设服务的创造型人才不可或缺的教学内容。

一、医学生学习医学写作的重要性。

首先，医学生养成写作能力是成材的必要条件。医学论文和医学应用文是医学科研和医务工作的一部分。古往今来有成就的医学家，哪一个不是写作的能手？拿医学论文来说，一个选题在同一时期，国内外可能有若干人，甚至成百上千的人在研究，但是谁先以书面形式发表出来，并且得到世人的公认，成果就是谁的，这是科学界的惯例。因为写作能力低下，或者不会写作造成延误的事时有发生。英国物理

^①《语文导报》85年1期，34页

学家法拉第奠定了电磁学的实验基础。但写作上文理欠通顺，人们不理解他的意思，很长时间不能认定他的成果。幸亏当时有位天才的数学家、文学家麦克斯韦看出了法拉第的伟大发现，就用法拉第的观点和自己的再创造写了《论电和磁》，法拉第才得以名世。麦克斯韦后来说：“我与法拉第比较，只不过是篇论文的作者，只是一支好笔。”这当然是麦克斯韦的谦词，但也证实科技写作的“好笔”对科学、技术工作者得以名世的重要作用。当前我国医学界的老院长、老大夫、老护士比比皆是。他们工作勤奋，经验丰富。但是，可以神通，不能语达者何许？有的年近一百才想起来“成果”需要“抢救”。许多医学刊物也屡见一些文章由于写得头绪不清，功亏一篑而失去问世的机会。可见，一个不能写、不会说的医学生即使有创造才能，伯乐也是不容易发现的。

其次，学好汉语是学好外语的基础。写作离不开语言，我国古代以文取士，认为“文章经国之大业，不朽之盛事”^①。读书人都去攻汉语，写文章，参加科举考试。建国后，由于各项建设发展的需要，大部分学生开始“重理轻文”，“轻文”当中最受冷落的莫过于我们的母语—汉语学习了！写作也跟着遭了殃。代之而起的是一些学生很“重视”外语学习（从事医学科研和医疗卫生工作需要掌握一门以上的主要外语），但不懂得：在本国，外语学习是母语这棵生存“树”上的接枝。抛弃母语等于舍本逐末，外语必定学不好。有的人自学了二、三十年外语，甚至“爱”不释手，到头来连一篇象样的文章也翻译不出。他们终于意识到：在两

^①曹丕《典论论文》

种（或数种）语言的同义变换之中，不仅外语那一面没有学到家，还有母语这一侧缺少足够的变换手段（词语、句式的选择和语义的总体表达等）。同时，由于没有对照，外语学习总是浮在面上而难得深入。结果外语未学会，还耽搁了业务进修。这样的教训很多。我们不能说“中国人谁还不会说中国话”。须知，松散的自然语言（日常语言）与经心构思的书面语言（尤其科技语体文）相去甚远。二者对思维的精度和条理要求大不一样。在中国、在外国能用当地语言做一般交际的大有人在，可是掌握写作技能，能够满足工作需要、表述科研成果的人就很寥寥。所以，学好母语不但是提高汉语写作的基础，还是学好外语的先决条件。每一个医学生都必须懂得并且正视这个问题。

第三，写作是思维训练的重要手段。一个医学生有个灵敏的头脑，可以迅速、准确和随机地表达一些新颖、卓越的见解。这种天资既可以增强独立解决问题的信心和勇气，也可以帮助别人开拓智力资源。通过经常性的写作训练必定学会发现、搜集、处理、表现材料的方法和能力。你每次都做得相当出色，你的思维就得到了充分的训练，你的能力就得到了充分地表现。古人说“心之官则思”。这句话可以意译为：大脑是用来想问题的器官。说明人们早就知道思维的存在场所和提高思维能力的办法。不动脑筋，思想懒惰就是放弃提高思维能力的机会。不把想出来的问题用文字加以固定，就不能使思维精确和具有可重复性。任何事物都存在着层次结构，人们反映它们时也必须运用相应的思维方式。说话、写文章都要求思维的确定性，即必须遵守逻辑上的同一律、排中律和矛盾律。思维控制语言的表述，语言确定了思

维的存在形式和内容。用书面阐释事物是对思维的最严格、最好的训练。提高思维能力就是增强表达和理解能力，分析和综合能力，求同和求异的能力。这些能力是自学能力、创造能力的基础。医学生学会写作就可以在正确记录科研成果和表述工作的同时，发展、完善智力结构，以应不时之需。

“现在毕业多年的中青年教师，循规蹈矩、缺乏闯劲和创新精神，不能进入科研领域，就是传统教学思想造成的缺陷。学习期间不注意能力培养和思维训练，不重视实验设计，不接触科学研究，培养的是单纯知识型的学生。”^①这种教学方式使一代人蒙受了很大损失，这个教训是不能不记取的。

二、医学写作的特点

社会上各行各业对全民语言的使用都有选择性，所以形成了文艺语体、政论语体、公文语体和科技语体。这四种语体虽然不是封闭的，但对全民语言各自都有一套特殊的选择和组合方式（对语音、词汇、句式、谋篇、风格的选择方式），在通常情况下不能随意借用（中态词语除外）。医学科技语体文主要由以下几个特点构成它的语体范畴：

1. 双重符号的运用。医学语体文使用双重符号系统，即语言符号系统（语言是音义结合的词汇和语法的符号系统）和非语言符号系统（用外文字母表示概念和公式等），后者常常是前者的集中概括，用起来简便，看起来醒目，具有普遍的应用性。

2. 图表、照片与文字的配合。医用图表是“科学”的语

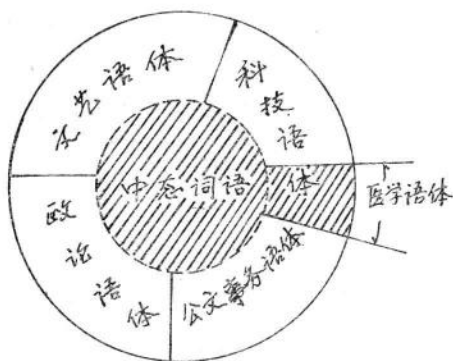
^①《大医教研》85年1期，2页。

言，是帮助分析问题的简明手段，可懂度高，是科学对语言的长期提炼的成果。照片则是实物论据。这种论据具有鲜明的实感和可靠性。

3.数据和文献的引用。数据即事物、实验的数量依据，文献则体现论据的权威性、可靠性。二者是定性、定量分析的必要材料。

4.词语范畴稳定，句式变化不多。以医学术语为中心，加上中态词语（各种语体的通用部分）构成的医学词语，其数量未见统计，但同整个的汉语比较起来为数有限是肯定的（当今有“医学英语”，“医学日语”，“医学拉丁文”的专著即是旁证）。句子多为陈述句，少量的是疑问句，感叹句、祈使句罕见。句式有长有短，有单句有复句。

5.医学语体文（特别是医学应用文和医学论文）大多具有“通用型”。医学论文常常由“题目——作者——提要——前言——方法——结果——讨论——结论——总结——参考文献”等部分组成。按新式写法还可以简化为“序论——本论——结论”三个基本部分。



医学语体是四种语体之一，属于科技语体范围(见图)，而科技语体又包括理、工、医、农等。其语言的运用和表达方式各不相同。理中的数学和物理，工中的建筑和电子，医中的中

医和西医，农中的蔬菜和园艺等，所用语言都是汉语（外语不论），但运用范围却有明显的不同。它们运用的范围分别是：

文艺语体 文艺专业用语 + 中态词语

科技语体 科技专业用语 + 中态词语

政论语体 政治专业用语 + 中态词语

公文语体 公文事物专业用语 + 中态词语

医学语体只占科技语体的一小部分。它的语言运用范围应该是：

医学专业用语 + 中态词语

这个范围无疑小于科技语体（图中阴影部分）。医学语体是科技语体的分支，它与别的科技文既有相同处，又有明显的差别，至于同文艺语体、政论语体和公文事物语体的差别就更显著了。

6. 医学写作的内容和形式对刚入学的中专、大专的医学生都是全新的，在中学没有条件学会。当前，为适应“三个面向”的需要，全国理工院校相继（大约300~400所）开设（选修、必修或讲座）《科技写作》课程。其教学内容一般包括：科技写作的性质、范围、特点和基本任务；科技写作的产生和发展；学习科技写作的重要意义；提高科技写作的基本途径；科技论文、毕业论文、毕业设计说明书、科技报告、科技文摘、科技综述和评述、科技新闻、广播稿、科技说明文、科技广告、科普创作和科技演讲等的写作。每周2学时，讲15周，共30学时^①。对于我们医学写作的特有规律就更要下功夫学习了。

^①《实用写作》85年1期，第24页

三、提高医学写作能力的必备条件

一是思想准备。医学生要放宽视野、开拓新境界，发展“创造意识”。现代科学各学科之间（自然科学和社会科学）互相渗透、交叉融合，出现了越来越多的边缘学科和横断学科。这些学科着重于事物的整体性、系统性，进一步地反映了客观事物的普遍联系。大量的新鲜课题强烈地吸引着成千上万具有雄才大略、“创造意识”的医学生奋然攻关。诸如神经心理学、神经语言学；地理医学，天文医学，军事医学；医学和哲学，医学和社会，医学和法律；行为医学，卫生医学，卫生经济学；医学工程学；医学史和新技术革命等，不一而足。有条件的可以从事难度大的理论和实验研究，没有条件的还可以总结经验，翻译资料，写综述，进行社会调查和搞科普创作（当然，中外名家也写科普）等。马克思说：“科学决不是一种自私自利的享受。有幸能够致力于科学研究的人，首先应该拿自己的学识为人类服务。”^①总之，都需要用科技写作交流经验，传达信息，肯定成果。一个眼界狭窄、思想凝固、不求进取，甚至只懂得医学是内、外科的医学生是很难突进这个无限广阔的空间，有所发明、有所创造，变成开拓型的医学和医务工作者的。

二是积累资料。当前，我国有关医学和医疗卫生工作的书报杂志，种类之多，数量之大都是史无前例，就连每月发表的医论、综述、文摘、译文的目录也看不完，更不用说外文刊物了。现在，收集资料比以前的任何时候都更方便、更

^①拉法格《回忆马克思》，第1～2页。

容易。医学生应该年复一年地积累重要的、自己感兴趣的资料（书报、临床、科研、工作），一面学习，一面熟悉各种文体的医学写作，提高表达能力。资料多了就会产生整理、发挥、创造和要求发表的愿望。资料是借鉴，愿望是动力。有了这两项，在你的师友、上级的帮助下再去经历艰辛的创造实践，不怕失败（失败距成功不一定很远），持之以恒就可能登上理想之巅。这种攀登的“韧性”不是任何人、随便什么人都具备的，只有那些以“为人类服务”为已任的医学生才有可能获得。

三是苦练、多用。写作能力是思维、语言和知识的结合，实践性能强。有的人为了学习写作就去买一批有关写作的书来读；有的学校为了提高学生的写作能力就开《写作》课，但只用写作知识和理论“填鸭”，不把精力投入写作实践，这是在岸上游泳。关于写作练习，清朝有个唐彪说得具体：“多读乃借人之功夫，多做乃切实求己之功夫，其益相去远矣。人之不乐多做者，大抵因艰难费力之故；不知艰苦费力者，由于手笔不熟也。若荒疏之后作文艰难，每日即一篇半篇亦无不可，渐演至熟，自然易矣。”^①这段话告诉人们实践第一和“渐演至熟”的方法。写作的“捷径”不是没有，重要的是“躬行”。

四是摆好信息输入和输出的关系。平素的学习过程就是信息输入；经过学习、工作和研究以后有了心得、发现，写成文章、做演讲就是输出。有的人经年累月，不乏学习精神。但是不能及时捕捉前沿性信息，有了一点“触发”，又不善于扩展、联想和迁移，这就是不能输出，会导致终生无

^①《论语文学习》1961年版，第106页

大成。占有材料只是进行创造的必要条件，而不是充分条件。因为材料进入大脑后，每个人的“加工”方法、对原材料的利用率、创造“产品”的质量不一样，所以价值就不同。思维活动最困难的是重新编排、整理一组熟习而又无次序的材料，从一个新的角度进行分析和综合。能够奋勇闯过这一关的人就是既能输入又能输出的人。另外，在材料基本能用，主题已经确定之时就要动笔。不必因为次要问题尚未明确而左顾右盼，也不要唯“权威”是从（“权威”在未成名以前也是不盲从的）。只要实事求是，写作过程中不断的输入和输出会迫使作者随时调整主题，解决先前的疑难而为自己打开方便之门，这样的情况司空见惯。懂得输入和输出的辩证关系，遇到困难不但不会灰心丧气，反而应付裕如。如果能够耐过这段艰辛，等着我们的就是成功的喜悦了！

【思考与练习】

1. 医学写作对于医学生的成材具有什么意义？
2. 医用文的特点是什么？
3. 说说“医学语体”的内涵。
4. 请分析一下，下面这个语段包涵多少个大大小小的问题？它反映了医学语体文的什么特点？

由慢性活动性肝炎转为肝硬化者，血清中的 IgC、IgA、IgM（分别为免疫球蛋白 C、A、M）均可增加，以 IgC 最为显著。HBsAg（表面抗原）可呈阳性反应。在部分病人血清内有自身抗体，玫瑰花结形成率、淋巴细胞转化率降低，类风湿因子呈阳性反应。